



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Revisão do Subsídio Infantil (Expansão do Valor e Idade Alvo)

じどうてあて かいせい かくじゅう
児童手当の改正 (拡充)



A revisão ocorrerá a partir de outubro de 2024. As principais revisões serão as seguintes.

Principais Revisões	Antes da Revisão (Até Setembro de 2024)	Após a Revisão (A Partir de Outubro de 2024)
Elegível para Pagamento	Até a idade do Ensino Ginásial (Chūgaku) (Até o final do 1º ano após completar 15 anos)	Até a idade do Ensino Médio (Kōkō) (Até o final do 1º ano após completar 18 anos)
Limite de Renda	Há limite de renda	Sem limite de renda
Valor do Subsídio Mensal (Por Criança)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Até 3 anos de idade Valor Único : ¥15,000 ▶ De 3 anos até a idade do ensino primário Primeiro e Segundo Filho : ¥10,000 ▶ Terceiro Filho em diante : ¥15,000 ▶ Idade do Ensino Ginásial : Valor Único ¥10,000 ▶ Benefício Especial (<i>Tokurei Kyufu</i>) : ¥5,000 ▶ Acima do limite de renda : Sem pagamento 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Até a idade de 3 anos Primeiro e Segundo Filho : ¥15,000 ▶ Terceiro Filho em diante : ¥30,000 ▶ De 3 anos até a idade do ensino médio Primeiro e Segundo Filho : ¥10,000 ▶ Terceiro Filho em diante : ¥30,000
Como Contar Crianças	▶ N° de crianças até o ensino médio	▶ N° de crianças sob cuidados (*2) até a idade de 22 anos (*1)
Mês de Pagamento	▶ 3 vezes por ano (fevereiro, junho, outubro)	▶ 6 vezes por ano (nos meses pares) Ex.: os meses de outubro e novembro, pagos em dezembro)

▶ (*1) Crianças na idade até o final do primeiro ano após completarem 22 anos.

▶ (*2) Crianças sob cuidados significa quando todos os itens de ① a ③ a seguir se aplicam. ① Oferece cuidados diários e proteção necessária. ② A criança pode sustentar toda ou parte de sua vida diária com a renda do beneficiário. ③ Se o beneficiário não pagar as despesas de subsistência, a criança não poderá manter um padrão de vida normal.

▶ **Aqueles que necessitam se inscrever**

① Sua renda excede o limite máximo e não recebe o subsídio ② Está criando apenas filhos em idade do ensino médio (Kōkō). Ao se enquadrar nos itens ① ou ②, a prefeitura lhe enviará uma notificação até o final de setembro. Caso não receba a notificação (excluindo funcionários públicos), entre em contato conosco.

▶ **As seguintes pessoas que recebem o benefício devem apresentar os seguintes documentos :**

① Aqueles que tem encargos financeiros para seus filhos a partir do final do ano fiscal ao completar 18 anos até o final do ano fiscal que completar 22 anos de idade. ② Aqueles que tem 3 ou mais filhos com idades entre 0 a 22 anos até o final do ano fiscal, que se enquadram nos itens ① e ②, receberão uma notificação da prefeitura até o final de setembro. Caso não tenha recebido a notificação (excluindo funcionários públicos), entre em contato conosco.

▶ **Prazo de Inscrição : até 31 de março de 2025 (segunda).** ※ Se for realizado fora do prazo, o pagamento terá início somente a partir do mês seguinte a data da inscrição.

▶ **Aqueles que não necessitam se inscrever**

① Atualmente recebe o subsídio, o valor pago não será alterado mesmo após a revisão do sistema. ② Atualmente recebe o subsídio e cria filhos em idade do ensino médio e filho na idade do ensino ginásial ou abaixo, dos quais o filho em idade do ensino médio é certificada como criança elegível para o método de cálculo. ③ Atualmente recebe o benefício especial (de ¥5,000 por mês). ※ **Ao se enquadrar nos itens ② ou ③, receberá uma notificação da alteração no valor do pagamento em meados de dezembro.**

Contato & Inscrição

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 0538-44-3184
(Divisão de Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Bem-Estar Familiar)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jido Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください



Mês de outubro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de junho a setembro, totalizando quatro meses.

Dia do Pagamento	10 de outubro (quinta)
Valor do Subsídio	<ul style="list-style-type: none"> ① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ¥15,000 ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ¥10,000 ③ Beneficiário Especial (Tokurei Kyufu Taishosha) valor padrão de ¥5,000 ※ Aqueles cuja renda ultrapasse o limite de renda estipulado, não serão elegíveis para pagamento do subsídio.
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 0538-44-3184 (Divisão de Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Bem-Estar Familiar)



Serviço de Consulta Telefônica Emergencial [#7119]

きゅうきゅうあんしんでんわそうだんまどぐち
救急安心電話相談窓口「#7119」

A partir de outubro, a província dará início ao serviço de consulta telefônica emergencial [#7119], abrangendo todas as suas regiões. Ao ligar, você poderá consultar e receber aconselhamento de enfermeiros qualificados. ★ Casos emergenciais e sintomas graves, não resiste em ligar para o nº 119.

Atendimento	▶ Segunda a Sexta : das 18:00 até às 8:00 do dia seguinte ▶ Sábados : das 13:00 às 8:00 do dia seguinte ▶ Domingos e Feriados : das 8:00 às 8:00 do dia seguinte
Conteúdo	Avaliação do grau de urgência da lesão ou doença e como lidar nestes casos, informações sobre instituições médicas onde poderá receber tratamento, informações sobre o uso de ambulância, apresentação de outros centros de consultas, etc.
Contato	Ken Kiki Kanri-bu Shōbō Hoan-ka ☎ 054-221-2073 (Departamento Provincial de Gestão de Crises Divisão de Segurança Contra Incêndios)



Auxílio Financeiro de Uma Parte do Material Escolar para os Alunos que Ingressarão na Escola Japonesa do Shogakko ou Chugakko

しょう ちゅうがっこう しんにゅうがくがくようひんひ いちぶ えんじょ
小・中学校 新入学学用品費の一部を援助します

Este sistema de auxílio financeiro (**Sho Chugakko Shin' nyugaku Gakuyouhin-hi Ichibu Enryo Seido**) é voltado para a família que tem filhos que ingressarão na escola do curso primário ou ginásial em 2025 e que se encontra em dificuldades financeiras para arcar com as despesas de compra dos materiais escolares, sendo que a escola auxilia arcando com uma parte destas despesas.



Família Alvo	▶ Famílias que se aplicam dentro de certos critérios, sendo famílias isentas da tributação do imposto municipal ou famílias beneficiárias do subsídio de sustento infantil (Jido Fuyo Teate) .
Inscrição	▶ Apresentar o formulário de inscrição que se encontra nas Escolas do Curso Primário (Shogakko) desta cidade, junto com os documentos necessários. ▶ Para aqueles que planejam ingressar no shogakko , a inscrição deve ser entregue no balcão de atendimento da Divisão de Planejamento Educacional da Secretaria de Educação . ▶ E para aqueles que planejam ingressar na Escola do Curso Ginásial (Chugakko) devem se inscrever na escola primária onde frequentam atualmente. ▶ Prazo de Inscrição : até o dia 2 de dezembro (segunda).
Contato	Kyoiku Kikaku-ka Kyoiku Soumu Kakari ☎ 0538-86-3111 (Divisão de Planejamento Educacional Setor de Assuntos Gerais de Educação)



Sistema de Empréstimo do Fundo Social para a Família Monoparental e Viúvas

ぼしふしかふふくしきんかじつけせいど
母子父子寡婦福祉資金貸付制度

Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às famílias monoparentais e viúvas, que tenham filhos dependentes abaixo da idade de 20 anos.



Financiamento para os preparativos do ingresso escolar	
Fundos necessários para o ingresso nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.	
Financiamento dos Estudos (Bolsa de Estudos)	
Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade, nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.	
Taxa de Juros	Não há
Fiador	A princípio não é necessário (dependendo da análise poderá ser necessário)
Inscrição	Basta comparecer diretamente no Setor de Bem-Estar Familiar (prefeitura) e preencher os formulários necessários. O período de inscrição deste Sistema de Empréstimo (Boshi Fushi Kafu Fukushi Shikin Kashitsuke Seido) será até a data de 18 de novembro (segunda).
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 0538-44-3184



INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Distribuição Gratuita de Miso · Pães Caseiros · Arroz para Famílias Monoparentais e Idosos que Vivem Sozinhos

 おやかてい ひとりく こうれいしゃ かた て こめ むりょうはいふ
 ひとり親家庭や一人暮らし高齢者の方に手づくりのみそ・パン・お米を無料配布

Dia & Hora	17 de novembro (domingo), das 10:00 ao meio-dia		
Local	Na "Galeria" do Mellow Plaza, 1º andar		
Conteúdo	Serão distribuídos gratuitamente 1 saco de 500 gramas de miso , 1 saco contendo 6 pães artesanamente feitos pelos membros do "NPO Mellow Plaza Supporter Club", e 1 saco de 600 gramas de arroz produzidos na fazenda de Asaba .		
Alvo	Famílias Monoparentais (família constituído somente pela mãe ou pai e filhos), idosos que vivem sozinhos (a partir da idade de 65 anos).		
Capacidade	50 pessoas (ultrapassando a capacidade a distribuição será por sorteio)		
Inscrição	Por via TEL, FAX ou através do formulário de inscrição que se encontra no site municipal, fornecendo o nome, endereço, idade e telefone de contato (prazo de inscrição : até 5 de novembro, terça)		
Contato & Inscrição	Mellow Plaza ☎ 0538-30-4555 FAX 0538-23-8000		

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Fechamento Temporário e Suspensão de Uso de Uma Parte das Instalações do Centro de Lazer Kazami no Oka

 かざみ おかりんじきゅうかん いちぶしせつりようていし
 風見の丘臨時休館・一部施設利用停止

Devido a inspeção das instalações, estaremos temporariamente fechados e o uso de uma parte das instalações estarão suspensas.

Período de Fechamento	19 (sábado) a 25 (sexta) de outubro
Período de Suspensão do Uso da Piscina	26 de outubro (sábado) a 12 de novembro (terça)
Contato	Kazami no Oka ☎ 0538-24-0345 (9:00 às 21:30, fechado nas terças)

EVENTO
 【イベント】

Evento Aino Marche [Hare to Ke]

あいのマルシェ「ハレとケ」

Dia & Hora	3 de novembro (domingo / feriado nacional "Dia da Cultura / Bunka no Hi", das 10:00 às 15:00)	
Local	Nas redondezas da rotatória, saída sul da Estação JR Aino	
Conteúdo	Exposição de aproximadamente 65 lojas, incluindo vendas de mercadorias, lojas de alimentos e bebidas, oficinas, entre outros. Palco musical, o evento "Crown Melon Marche" também será realizada ao mesmo tempo. Venda de pratos e doces à base de melão crown e melão baby estarão à venda.	
Alvo	Qualquer pessoa	
Taxa	Entrada Franca	
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer no local	
Contato	Aino Marche Jikkō linkai (Comitê Executivo Aino Marche) ☎ 090-4219-1594	

CURSO
 【講座】

Curso no Centro Comunitário "Chiiki Genki Iki Iki Kouza"

 ちいきげんき こうざ
 地域元気いきいき講座

Nome do Curso	Dia & Hora	Conteúdo	Capacidade (p/ordem de inscrição)	Taxa (Material incluso)	Inscrição & Local
① Handomeido Kōza (Dinpuru Āto Kurisumasu-hen)	20 / nov (qua) 9:30 às 12:00	Curso de Artesanato : criando obras semelhantes a vitrais utilizando tintas especiais. ▶ Instrutora : Sra. Numata	20 pessoas	¥1,600	Fukuroi Minami Community Center (Centro Comunitário Fukuroi Minami) ☎ 0538-43-3386
Alvo	Aqueles que residem ou trabalham em Fukuroi.				
Inscrição	No balcão de atendimento ou por via telefone, informando o endereço, nome e telefone. ▶ Início das Inscrições : a partir de 16 de outubro (qua).				
Contato & Inscrição	Fukuroi Minami Community Center (Centro Comunitário Fukuroi Minami) ☎ 0538-43-3386 (9:00 às 17:00, fechado nas segundas e feriados)				

CURSO
 【講座】

Curso do Mês de Dezembro no Mellow Plaza

 がつかいこう しょしんしゃだいかんげい
 メロープラザ「12月開講! メローカレッジ (初心者大歓迎)」

Nome do Curso	Dia	Hora	Conteúdo	Capacidade (p/ordem de inscrição)	Taxa (Ingrediente incluso)
⑦ Konnyaku Zukuri	1 / dez (dom)	13:30 às 16:30	Fazendo konnyaku a partir do inhame konjac. Instrutora: Sra. Umeda	10 pessoas	¥1,100
▶ Konnyaku: Após processado, é um tipo de geleia feita de inhame chamado konjac, nativo da asia tropical e subtropical. Foi introduzido da China para o Japão no século VI como um produto medicinal. Tendo uma textura gelatinosa e praticamente sem nenhum sabor. Por este motivo, é saboreado com outros alimentos mais saborosos e é zero em calorias, sendo um bom alimento para o emagrecimento. A maioria do konnyaku produzido no Japão vem da Província de Gunma.					
Alvo	Qualquer pessoa (pedimos que evite trazer crianças)				
Inscrição	Por via telefone, informando o nome, telefone e o nº do curso ▶ Início das Inscrições : a partir de 26 / out (sáb)				
Outros	▶ Havendo poucos inscritos o curso poderá não ser realizado . ▶ A taxa deverá ser paga no dia do curso (antes da hora de iniciar). ▶ Taxa de Cancelamento : será cobrado apenas o custo do ingrediente a partir de 1 semana antes do dia do curso. O cancelamento no dia, a cobrança será no valor total da taxa.				
Contato e Inscrição	Mellow Plaza ☎ 0538-30-4555 FAX0538-23-8000 E-mail mellow-plaza@asahi-net.email.ne.jp ☎ 437-1102 Fukuroi-shi Asana 1027 (9:00 às 22:00, fechado nas quartas)				



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Outubro a 15 de Novembro 2024
 やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん 2024年10月15日~11月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.
 ※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é até às 21:30.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
10/15	terça	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
16	quarta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
17	quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
18	sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
19	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
20	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
22	terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
23	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
24	quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
25	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
26	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
27	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
28	segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
29	terça	Nagata Ichō · Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
30	quarta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
31	quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
11/1	sexta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
2	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
3	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
6	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
7	quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
8	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
9	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
10	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
11	segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
12	terça	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
13	quarta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
14	quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
15	sexta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017

へんしゅう ほうこう
編集・発行

Edição e Publicação

袋井市役所 多文化共生推進課 交流推進係 TEL(0538)44-3138
 (Fukuroi Shiyakusho Tabunka Kyosei Suishin-ka Koryu Suishin Kakari)

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Intercâmbio Intercultural e Internacional TEL (0538) 44-3138

Balcão de Consultas para Estrangeiros

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
 Local : Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070

Video "Guia da Vida Cotidiana" voltado para Estrangeiros

Guia para viver em Fukuroi

A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.